**Nhóm lớp 1**

**Thực hành dịch 1 – Huế**

GV phụ trách: TS. Trần Thị Thảo Phương

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Thời gian | Nội dung | Sách giáo trình chính | Lịch trình | Ghi chú |
| 26-27/5 (4 buổi) | **Phần 1: Overview of translation**SV tự nghiên cứu tài liệu, bài giảng của GV, trao đổi offline. | Overview of translation:Nguyen Van Tuan (2001). *Translation 1.* In-house Circulation. Hue University -Centre for distance training | Buổi 1: Lesson 1: Form and meaning + Self-study (trang 6 -19) Buổi 2: Kinds of translation + Self-study (trang 20 – 35)Buổi 3: Steps in a translation project + Self-study (trang 36 – 45) Buổi 4: Strategies for translators + Self-study (trang 46 – 56)\* Thời gian còn lại SV tự nghiên cứu tùy ý; trao đổi offline. |  |
| Tối 01/6 đến tối 04/6 | **Phần 2: Translating short texts**GV&SV online qua Google Meet và phòng học trực tuyến, tổ chức làm bài kiểm tra | Translating short texts (do giảng viên tự biên soạn)- Các chủ đề bao gồm:  + Thể thao, giải trí (Sports and Entertainments),  + Khoa học, Giáo dục (Science and Education),  + Thương mại và Dịch vụ (Business and Services).  - Các đoạn văn bản có 80–250 từ, bao gồm các loại:  + Thông báo/Quảng cáo (Announcements/Advertisements),  + Tin vắn (Brief news),  + Chứng chỉ, bằng cấp, bảng điểm (Certificates, degrees, academic transcripts),  + Nhật ký, miêu tả, chuyện kể (Diary/Descriptions/Narratives). | Tối 01/6: Review + Practice – Progress testTối 02/6: Translation practice ( E-V and V-E) Tối 03/6: Translation practice ( E-V and V-E) Tối 04/6: Review – End-of-course test |  |

**Thực hành dịch 2- Huế**

GV phụ trách: Ts. Trần Thị Thảo Phương

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Thời gian | Nội dung | Tài liệu | Lịch trình | Ghi chú |
| 28-29/05 (4 buổi) | SV tự nghiên cứu tài liệu, bài giảng và clip của GV, trao đổi offline. | Nguyen Van Tuan (2001). *Translation 1.* In-house Circulation. Hue University -Centre for distance training | Buổi 1: Patterns and sources of errors made by Vietnamese translators (1) (trang 57-67)Buổi 2: Patterns and sources of errors made by Vietnamese translators (trang 67-76)Buổi 3: Practice of translation – Sentences (trang 77 – 91)Buổi 4: Adverbial clauses + Passive voices (trang 92 – 107)\* Thời gian còn lại SV tự nghiên cứu tùy ý; trao đổi offline. |  |
| Tối 08/6 đến tối 11/06 | GV&SV online qua Google Meet và phòng học trực tuyến, tổ chức làm bài kiểm tra | Translating short texts (do giáo viên tự biên soạn)- Các chủ đề bao gồm:  + Công nghệ (Technology),  + Văn học và nghệ thuật (Literature and Fine Arts),  + Xây dựng và quy hoạch (Construction and Planning),  + Kinh tế - chính trị (Economics and Politics). | Tối 08/6: Review + further practice - Progress testTối 09/6: Translation practice (E-V and V-N)Tối 10/06: Translation practice (E-V and V-N)Tối 11/06: Review – End-of-semester test |  |